

Дождь начался с самого утра.
Вы ходите по самому краю пропасти.

Cominciò a piovere fin dal primo mattino.
State camminando proprio sull'orlo del precipizio.

5.6.4 Каждый, всякий, любой

A1

Questi pronomi determinativi, che seguono la declinazione dell'aggettivo, corrispondono agli indefiniti italiani *ciascuno*; *ognuno*; *qualsiasi*; *qualunque*. Sono tutti sinonimi di **все**:

Учительница знает каждого ученика по имени.

La maestra conosce per nome ciascun allievo.

Учительница знает всех учеников по имени.

La maestra conosce per nome tutti gli allievi.

Не всякому приказу надо подчиняться.
Не всем приказам надо подчиняться.

Non bisogna ubbidire a qualsiasi ordine.
Non bisogna ubbidire a tutti gli ordini.

Любой студент второго курса может сделать этот перевод.

Qualunque studente del secondo anno è in grado di fare questa traduzione.

Все студенты второго курса могут сделать этот перевод.

Tutti gli studenti del secondo anno sono in grado di fare questa traduzione.

B1

Ognuno di loro ha poi un suo uso particolare.

5.6.4.1 Каждый

Corrisponde all'italiano *ogni*; *ognuno*; *ciascuno* nel senso di *uno per uno*, *singolarmente*. Si declina come un aggettivo forte:

У каждого ученика должен быть учебник.

Ogni studente deve avere il manuale.

Каждый получил по три шарика мороженого.

Hanno avuto tre palline di gelato ciascuno.

У каждого свой характер.

Ognuno è fatto a modo suo.

Si usa, in accusativo, nelle espressioni di tempo che rispondono alla domanda **когда?** e con i numerali ordinali:

Он звонит матери каждый день.

Telefona alla madre ogni giorno.

Каждую зиму она простуживается.

Ogni inverno si prende il raffreddore.

В такую погоду каждый второй ребенок болен гриппом.

Con questo tempo un bambino su due ha l'influenza.

Viene usato generalmente al singolare. Al plurale si trova soltanto con i sostantivi accompagnati da un numerale e con il sostantivo **сутки** (le 24 ore):

Этот антибиотик надо принимать каждые восемь часов.

Я езжу домой к родителям каждые две недели.

Каждые сутки в мире умирает от голода огромное количество детей.

Questo antibiotico va preso ogni otto ore.

Vado a casa dai miei genitori ogni due settimane.

Ogni giorno nel mondo muore di fame un numero enorme di bambini.

5.6.4.2 Всякий

Significa *qualsiasi; di qualsiasi tipo; di ogni genere*, può indicare la varietà degli oggetti o delle persone e in tal caso essere sinonimo di *разный*; può anche avere semplicemente valore indeterminativo (quindi in italiano corrisponde a *un, una, uno*). Si declina come un aggettivo in gutturale:

Это понятно всякому.

В этой реке водится всякая рыба: щука, карп, ёрш, судак.

Он встречал в своей жизни всяких людей.

В этом шкафчике у неё всякие кремы, лосьоны, шампунь.

- Что у тебя в несессере?

- Всякие необходимые предметы: расчёска, зеркальце, губная помада и прочее.

Questo lo può capire chiunque.

In questo fiume c'è una gran varietà di pesci: lucci, carpe, acerine, pesce persico.

Nella sua vita ha avuto a che fare con persone di ogni sorta.

In questo armadietto tiene creme, lozioni, shampoo.

- Cos'hai nel *beauty case*?

- Delle cose indispensabili: un pettine, uno specchio, un rossetto e altro.

Forma le espressioni idiomatiche: на всякий случай (per ogni evenienza); во всяком случае (in ogni caso, comunque); всякое (всяко) бывает (succede di tutto):

Они взяли с собой на всякий случай немало продуктов.

Возьми на всякий случай зонт!

Не знаю, есть ли сейчас поезд; во всяком случае надо ехать на вокзал.

У нас всякое бывает!

Per ogni evenienza portarono con sé un po' di provviste.

Prendi l'ombrello, non si sa mai!

Non so se a quest'ora ci sia un treno; comunque conviene andare in stazione.

Da noi succede di tutto!

Quando **всякий** è retto dalla preposizione **без** corrisponde ai pronomi indefiniti italiani *nessuno, alcuno*, retti dalla preposizione *senza*:

Он ответил «да» без всяких колебаний.

Он без всякого сомнения талантлив.

Rispose di sì senza alcuna esitazione.

Senza alcun dubbio ha del talento.

Моя бабушка живёт одна, без всякой помощи. Mia nonna vive da sola, senza nessun aiuto.

Si ricordi, inoltre, l'indefinito **всяческий** che significa *ogni tipo di*:

Он старался получить это место всяческими способами. Cercava di ottenere quel posto con ogni mezzo / con tutti i mezzi possibili e immaginabili.

Он прибежал ко всяческим хитростям. Ricorreva a sotterfugi di ogni genere.

5.6.4.3 Любóй

Corrisponde all'italiano *qualunque; qualsiasi; quello che si preferisce*; implica la possibilità, la libertà della scelta di un oggetto qualsiasi tra molti uguali. Come **всякий** (**разный**) viene reso anche con l'articolo indeterminativo italiano. Si declina come gli aggettivi forti:

Эту книгу можно купить в любом книжном магазине. Questo libro si trova in qualsiasi libreria.

Вот все мои русские книги: выбирай любую! Ecco tutti i miei libri russi: scegli quello che preferisci.

Возьмите любую газету и прочитайте заглавия статей! Prendete un giornale e leggete i titoli degli articoli!

Forma espressioni idiomatiche come **в любое время** (a qualsiasi ora), **в любую минуту** (in qualsiasi momento), **любой ценой** (a qualunque costo), **при любой погоде** (con qualsiasi tempo), **в любом случае** (in ogni caso), **в любых условиях** (in qualsiasi condizione), **при любых условиях** (a qualunque condizione):

По воскресеньям он при любой погоде ходит 10 км пешком. Alla domenica, con qualunque tempo si fa una camminata di 10 km.

Он может появиться у нас в любую минуту. Può capitare da noi in qualsiasi momento.

Перед отъездом я в любом случае тебе позвоню. In ogni caso, prima di partire ti telefonerò.

«Мы должны победить любой ценой!» - сказал тренер. «Dobbiamo vincere a tutti i costi!», disse l'allenatore.

Il pronome relativo che s'accompagna a **каждый, всякий** e **любой** non è **который**, **та кто**:

Каждый, кто может, пусть помогает. Chiunque può, dia una mano.

Она позвонила каждому, кто хотел участвовать в экскурсии. Ha telefonato a tutti quelli che volevano partecipare alla gita.

Не кáждому, кто прóсит, нáдо давáть дéньги.	Non bisogna dare soldi a chiunque li chieda.
Всáкий, кто бывáет во Флорéнции, останáвливается пéред «Давíдом» Микелáнджело.	Chiunque vada a Firenze si ferma davanti al Davide di Michelangelo.
Наш мэр принимáет кáждого, кто егó об éтом попрóсит.	Il nostro sindaco riceve chiunque glielo chieda.
Любóй, кто éто увидел, поседéл бы от стрáха.	A chiunque lo avesse visto sarebbero venuti i capelli bianchi dalla paura.

- Любóй е всáкий sono sinonimi di **кто угóдно**: Калítка не зáперта, в сад мóжет войтí любóй / всáкий / кто угóдно. (Il cancello non è chiuso, chiunque può entrare in giardino).

5.6.5 Скóлько, стóлько

- A1** Il pronome **скóлько** corrisponde all'italiano *quanto, quanta, quanti, quante*. Nei casi diretti (nominativo e accusativo quando è uguale al nominativo) si comporta come un avverbio di quantità e regge il genitivo; negli altri casi si declina al plurale come un aggettivo e concorda con il sostantivo al quale si riferisce.

Tab. 5.12 - Declinazione di **скóлько**

N	скóлько пассажíров	скóлько автóбусов
G	скóльких пассажíров	скóльких автóбусов
D	скóльким пассажíрам	скóльким автóбусам
A	скóлько пассажíров скóльких пассажíров	скóлько автóбусов
S	скóлькими пассажíрами	скóлькими автóбусами
P	скóльких пассажíрах	скóльких автóбусах

- L'accusativo di **скóлько**, con un sostantivo animato, può essere uguale al genitivo (скóльких пассажíров) quando si riferisce a un insieme determinato di persone. L'accusativo uguale al nominativo si usa quando ci si riferisce a una quantità.

Скóлько у тебá рýсских книг?	Quanti libri russi hai?
Скóлько хлéба нáдо купítть?	Quanto pane bisogna comperare?
Скóльких людéй он обманýл!	Quanta gente ha ingannato!
Со скóлькими чемодáнами ты приéхла?	Con quante valigie sei arrivata?

- B1** **Скóлько** può essere correlativo di **стóлько** (così tanto/a; così tanti/e), che per la declinazione segue le stesse regole: